

Der kleine Catechismus /  
Das ist /

**Die Heiligen**  
Zehen Gebot Gottes / der  
Glaube / das Vater vnser / Die  
wort vom Sacrament der Tauffe vnd des  
Altars / auch der Morgen vnd Abend Se-  
gen / das Benedicite vnd Grattias / auch  
eine kurze Beichte nach dem Decalogo,  
vnd etliche Fragstücken den Beichtigern  
nötig zu wissen / sampt dem Tauff vnd  
Erambüchlein / der Christlichen Kirchen in  
Niederlausitz zu gutte / in Wendische  
Sprache verdolmetschet / vnd  
publiciret worden.

Durch  
Magistrum Albinum Mollerum Strau-  
picensem, Pastorem & Astronomum Lu-  
satie inferioris.

---

M. D. LXXIII.

Vorrede an die Zuhörer.

**L**iebe Auffsichtung/wij zyt so schliffy-  
so/so Bog then Knijts grony/werom  
sture/a dffiffststem psalmie/puy so sy  
em wij Sytby/ possussayss mo/ya zu wass  
tha Boyassu togo Knijssa natwuztiff. Psetto  
aif Bog zoh/asch tha Mlodofz derby teke Bo-  
ga/a Jogo willu pussdass/ satheyu schwoyo  
Sywene webes/ a nawuknuff se psawe sate  
ssass napseffsyu Bogu/a schwoyomu Bliffse-  
mu. Zewl nederbe the Stareyffe usch Syfou  
hyndrowass. Psetto Luc. 10. ass Krestus seyos/  
Dayss to thaim Sytkam kumue pffiff/ a newo-  
borayss gym/ psetto ass taky ch yo tho Kras-  
leytwo bossse/ tho yo/ak Boga pussnayu/a  
webnogo wherre. Takego possnassa bosssego/  
bussso nahm pak tha Summa wethom Cate-  
chulwo protg sirsana. Dogodla zomy then  
sahmy pak schlyssasch/ nathen debre marfo-  
wass/ a nawuknuff/ ass bussomy Auffsichtung  
buss/ niesz tagno stymy wustamy/ ale teke stymy  
Statkamy. Then Catechismus ma pak  
weffse neyperwey/ pyess Stus  
Fou Auffsichtung  
wuzby.

Tha perwa Stuka nassaye

Auffsichtung wuzby / su the dffiff-  
stest bossse kassuy.

Tha perwa bossse kassa.

Eij nederbiff schednych Pffiffbogou myss/  
psetto ass ya som sahm then Knijff twoy  
Bog.

Tha Druga.

Eij nederbiff bosssego Miina naprossne  
dottwogych Wuzh brass.

Tha Dffiffa.

Eij derbiff then schwyuy Szeen schwy-  
uiff.

Tha Stworta.

Eij derbiff twoyogo Nafna / a twoyu  
Nass/weschly miff/ ass seffij debre puyssio/  
a iadno dluyke Szywene schmeyoss Nads-  
semu.

Tha Pyta.

Eij nederbiff mordowass.

Tha Sfofsta.

Eij nederbiff Wiffrowanftwa lamass/  
abo Nefassaynstwa gnass.

Tha Sodma.

Eij nederbiff kffadnuff.

A ij

Tha

Tha Wossma.

Eij nederbiss fasznego Schnanka da  
wass/ napsessywo twoyomu Blisssemu.

Tha Dsewetta.

Eij nederbiss possessed / twoyogo Blis-  
siego Wehsse.

Tha Dsessa.

Eij nederbiss possessed / twoyogo Blis-  
siego Szony/ Knechta / Souky / Skuttu/  
a zoss yogo yo.

Psetto ass tak seyo Bog ten Kniss wote-  
tych kassnou schycknych. Ja then Kniss  
twoy Bog / sohm yaden surrowy Bog/  
kenn nathymy / ak moye kassny nassarste/  
then Grych tich Stareysch stroffuyul  
ass doctogo dsessiego / a swortego Narodu/  
thism pal / ak mno lubuy / a moye kassny  
sarste / zismu ya dobrottu / domele Zausint  
Narodon.

II.

Folguno ta druga Stuka /  
tho Pussnasse/nasseye Kssyzhansskeye

Wijery/a sijn tak.

**A** wijeru weh Boga Wusa / nhey-  
mogneyssiego Stworessela Neba / a  
theye Dseme.

A weh

A weh Jesum Krysta / yogo yadnogo  
Sinna/nassogo Knissa / kenn io podyetty  
wod schwytego Ducha / narossiel seh wod  
Knissny Marie/serpel Matru spod Pon-  
cio Pilatussom / Kssizgowan / Whumrell/  
a sakopan / doloy stupiel Khely / Nadessy  
Szeen gure stanull wod Bumarlich / gure  
stupiel Nanebo / tham seysy napsawey  
Kuze/ Boga / togo neymogneyssiego wusa/  
wod kottarego wohn pssiss bullo/a sudssiss  
Sziwyeh a Whumarlyeh.

Ja wijeru teke / wethen schwyty Duch/  
iadnu schwyty Kssizhanssku Zerkei/ Gro-  
massynu schyeh Schwytlich/ Budawane  
tich Griehou/ gure Stawane tog Szila/  
a iadno nymerne Szywene / Amen.

III.

Tha Dsessa Stuka / tho  
schwyta Psofsba / kattaru Krystus nass  
Kniss gbertowanu nass yo nawuziel/  
Matthei natom Sostem Sta-  
we / a sijn tak.

**W**sh nass/ kenn sijn Nanebu/ Woffa-  
wessone bussy twoyo Wy / Pssissy  
knahm twoyo Kraleystwo/ Zwoya

A iij wila

wulla se stahny/ al tham Nanebu / tak teke  
hewi Radsemy/ Day nahm szinssa nass  
schisjony Klieb/ a wuday nam nasse wissny  
al mij wudawany nassim Wijnikam / a  
newessy nass wesspiitowane / ale wumossy  
nass wod sztego. Psetto ass twony to tho  
Kraleystwo/ tha moz/ a tho Knijstwo/wod  
nymerstwa / Knymerstwu / Amen.

### III.

**Folguyo tha Stworta su-**  
fa/wotogo Sacramenta theye Katify/  
abo schwytego Dhupena.

Krystus sasso schwozyn Pofflam / Matthei / a  
Marci nachom schlydnem Stawe.

**S**isso tham wethen zily Schwietl/  
a wussyso schicknych Eathanou / a  
Dhupisso gych / wethom Mijnu  
togo Wusa / a togo Sijnna / a togo schwi-  
tego Ducha / Stoss tham wirry / a Dhu-  
pony busso / then busso sbossny biss / Stoss  
pak newirry / then busso saklety.

V. Tha

V.  
**Tha Pyta stuka ma wesse-**  
be / the Schlowa wotogo Sacramenta  
togo Wolshara / tuttare nahm wopissu the schwyte  
Euangelisti / Mattheus / Marcus / Lucas /  
a schwyty Paulus. Te seyu taf.

**W**Ass Kniss Jesus Krystus / wethen  
Noky al wohn hij pserasson / wesse  
wohn then Klieb / syckowasso se / la-  
masso yen / a da gym ten / a sasso / wessmisso  
tham a gyszso schisy / tho io moyo Szyslo/  
kenoss sawass dahno busso / tho zynisso  
knoyomu spomenaynu.

Thete rounofny yuthey Wesery / wesse  
wohn teke then Keluch / syckowasso se / a da  
gym then / a sasso / wessmyssso tham / a pyssso  
schisy stogo / tho io then Keluch tog nowe-  
go Testamenta abo wudawana / wemoien  
Kswij / kuttara sawass psetata busso kwo-  
dawanu wassych Grychou / tak zysto / ač  
wiy stogo piss busso / tho zynisso  
knoyomu spomenaynu.

A iiii Das

# Das ander Theil des

## Catechismi.

### Folguyo then drugy siel/

nassogo Catechismussa / soss neyperwey to  
Sawidssue Schognowanne wugoue busso.

Sawidssu gass gure stanoff / derbiss tij se schognowass  
steyu schwynteyu Ksijru / a tat retinuss. Niecho mie  
pomogay Bog †. Wuff / †. Sijn / a schwynt †.  
Duch / Amen. A natho same stoyeyn abo polaneyn  
derbiss wugrouiss thu Wirru / a then Wuff nass / a  
tho Bettowanne / at folguyo.

**I**A se tebe sykuyu moy Nebessky Wuff /  
Ipses Ihesum Kxyta twoyogo lubego  
Sijna / ass tij ssi mno tu Nos protg schy-  
ckneyu Skudu / a Dissachotamy schwar-  
nowall / Ja pfoffu tebe / tij kssiel mie teke ten  
Szeen gnadne schwarnowass / psed Gry-  
chom / a schyckneyu Schlofu / ass seh tebe  
schyckne moye Statky / a Szywene debre  
spodobayo. Psetto ia pssiruku se / moyo  
Szylo / a Dussu / a schyckno dottwozych  
schwitych Kufou / twoy schwynty Jennisel  
bussy semnu / ass then szlij Wimit sched-  
neye Nohy nademnu nehna-  
makayo / Amen.

Tho

## Tho Wchorne Schognowane.

Nawetor / gass zoff Awotpogynon byss / ga der-  
biss tij se theye roumehy schognowass / steyu schwynteyu  
Ksijru / a tat retinuss. Niecho mie pomogay Bog  
†. Wuff / †. Sijn / a schwynt †. Duch / Amen. A  
natho same stoyeyn abo polaneyn / thu Wirru / then  
Wuff nass / a tho Bettowanne.

**I**A se ssi syckuyu moy Nebessky Wuff /  
Ipses Ihesum Kxyta / twoyogo lubego  
Sijna / ass tij ssi mno then szeen gnadne  
schwarnowall / Ja pfoffu tebe / tij kssiel mie  
schyckne moye Grijchy wudass / soss ia som  
neplawe szymiel / a mno thu Nos gnadne  
schwarnowass. Psetto ia pssiruku se / mo-  
yo Szylo a Dussu a schyckno dottwozych  
Kufou / twoy schwynty Jennisel bussy pola-  
mno / ass then szlij Wijnyl schedneye moye  
nademnu nehnamakayo / Amen.

## II.

**N**ieth folguyo tho Schog-  
nowane kublidu / a tho Sycko-  
wane wodblijda.

Gass zass no spijssowanu / ga derbe the Snyty / a  
tha Zelas prota Blinda potorne stu piss / schwyne Nuge  
gure schwijgnuss / a tat Bettowass.

A v Schyckne

**S** chynckne wodzy zafain kniiff Bog  
natebet a tij gym dass gyck Spissu  
wesswoyō zassu/ tij wodwortiff twoy  
yu schmitnu Xuku/ a nassiffyoss schick nol  
stoss Szynene ma/soobrim Spodobanim.

Puthom then Busz nass/ a  
thu psoffbu.

**R** iiff Bog Nebessly Busz/ schoge  
nuyn nass a the twoye Darr/ kottare  
mij wottwoyere schmitneye dobrot  
ty kfebe beromy/ Pses Jesum Krysta/ nase  
fogo kniiffa/ Amen.

Eho Snyckowane potey Gnyssy.

Thene roumofy Porhen Gnyss derbe wohun progh  
blyda stupiff/ a se Bogu thomu Wuszu sawogo darr  
tack snyckowass.

**S** ycknyssō se Bogu thomu kniiffstul  
psetto ass wohu io schmitny/ a de  
bry/ a Jogo dobroff warnuyo ny  
merne/ kensf schicknomu szynemu Szilu  
thu Spissu dawa/ kuttari thomu Skuttu  
thu Pijku dawa/ thym mlodim Rohnam/  
kensf se knomu Bullain/ won nahma spo  
pobana nathem Wogu togo kuma/ daniff  
nlykogych

nlykogych Nogack / then kniiff ma Spo  
dobane nathimy / kensf se wogo buie/ a na  
togo dobrottu Zafain.

Puthom then Busz nass/ a  
tho Bettowane.

**M** i se tebe snyckuomi/ o kniiff Bog  
Nebessly Busz/ pses Jesum Kry  
sta/ nassogo kniiffa / sausschicken  
twoy darr/ a dobroff / kensf tij nij szyny/ a  
lastoiff wethom nymerfiwu/ Amen.

III.

Folguyo tha Spowess.

Gast zoff bossenu Blydu pssustupass / ga derbiff se  
twonomu Duchnemu pastwroon / tak psharoniff. Lu  
by kniiff Merstnyck / na psoffu wass wy tsich monu  
Spowess schlossass / a mie Nabossenu Mijze / wod  
mogoch Grychou wodwessasch.

Antwort. Grony ssym.

**Z** a ghudy Gnyssni Zloweck se pussnau  
Bogu / a wahm kniiff Merstnyck na  
bossenu Mijze / ass ia sohm iaden Gnyssni  
Zloweck / kensf som psetupitel schickne bosse  
kassni / ia weboga psawe newijrru / yomu  
senemodlu / Boga ia nelubuju / a moyogo  
Blyffegg

Blisszego al sam se / ale som yomu skudny  
nayege Szliewu / dobytaku / a dobrem  
Weynu / a ya teke dosz neszynu moyomu  
Standu / a Ordinoj / al ia sohm wod Bo-  
ga nuż wullany / a wusswollony / sohm we-  
thom nerissni / nesserpni / a dawam wod se-  
be Pogorissowane wesslowach a wesslate-  
fach. Then a drugy Grych moyu Wud-  
schobu thussy / a matruyo. Dogodla luby  
Knissz Merssnyl ya wass psoffu / wis kssichy  
mie sboffym Schlowom trostowass / a na-  
bossem mijsze / wod mognych Grychou wode  
wydssasch / ass ya mogu dostoyne then Sa-  
crament togo Wolthara wussywass / ya zu  
se teke radh polepsass.

### III.

**Marfuy nanisfottare not-**  
ne / a wussijitne ppassane satche / kenss kssit  
bossemu Blydu dostoyne pssistupass.

**Eho perwe ppassane,**

Possnanoss tij se sawaden gudh Gryssnyl? Ant.

Jo / ia wym a pussnayu / ass ia sohm ia  
den ghudy Gryssnyl.

**Eho Druge.**

Kat tij to wies / ass tij ssij yaden Gryssnyl? Ant.

Ja

Ja io wym stich schwitlych kassnoy / tich  
la neyffom sarssall.

**Eho Dsesse.**

Eto tij ssij stwoqym Grychom pola Boga sassa  
ssiel? Antwort.

Jogo Gnyw / Negnadu / a posslessy thuy  
Stroffu theye nymerncie Schmerffy.

**Eho Etworte.**

Jo tebe teke twogych Grychou lutto? Antwort.

Jo mie io tych lutto.

**Eho Pyte.**

Nassenosch se teke sboffyn werdowass? Ant.

Jo ia se nassent.

**Eho Sosie.**

Rogo ga se trostuyoss? Antwort.

Moioogo lubego Knissza Jesu Krysta.

**Eho Godme.**

Eto yo Kristus? Antwort.

Wohn io bossi Sijn / wirni Bog a glo-  
weck / a moy Wuntossnyk.

**Eho Wussme.**

Kat tij cho wies? Antwort.

Ja io wym stogo pussnassa theie kssis-  
slansskete wirry.

**Eho Dsewete.**

Eto yo Kristus satche sijnuel? Antwort.

Wohn io sahnne wumrel / a Nadkssisny  
schwoyu kssel pcelat / kwodawanu mognych  
Grychou.

Ehe

## Tho Dseffete.

Kat tij tho wies? Antwort.

Ja tho staune Napreckowanu schlyssu  
a werych Schlowach togo Sacramentu  
tog Wolthara pussnayu.

## Tho yadnaste.

Seo ho then Sacrament togo Wolthara? Ant.

Den Sacrament togo Wolthara yo to  
wirne bosse Szulo a klych/nassogo kniissa  
Ih su krysta / pssithom kliebe/a Wiinne  
nahm kssiszyanam kziissy / a kpiissu / wod  
krysta sahmege wustawony.

## Tho Dwanaste.

Zogodla zoff tij Pssistupass? Antwort.

Ja zu moyu schlabu wisrru wotoggo  
Wudawana tych Grychou stym samym  
sterckowass / a se bossene Matry napome  
nass / Boga sathu chwaliss / a se iemu spr  
ckowass / a moyogo Blisssego lubewass/  
rouno ack Krystus io mie lubowoll.

## Tho Dssijnaste.

Sag tij se sarsiss? Antwort.

Sayaden kssiszyan.

Tho

## Tho Schlydng.

Kact tij tho wies / ass tij ssiz yaden kssisz  
szyan? Antwort.

Ja tho wym wotrych Stukou. Ass ia  
sohm Dupeny / a bosse Schlowo schlyssu/  
a thomu doweru / a zysto bossenu Blijdit  
pssistupam / a lubuu moyogo Blisssego ak  
sahm se / a sohm wentyom Stansse Bo  
gaboiaassy a szirny.

In Summa / ass ia moyo Sztywene  
wedu satimy dsassessimy bossimy kassna  
my / a dahn se namakass ak iaden dobry  
plodny kmei / wod kottarego Krystus Mat  
rhei nathom Godnem Etawe tack seyo.  
Iaden dobry kmeen pssijnesso dobre plody/  
a busso wustass / ale iaden stij kmeen pssij  
nesso flee plody / then busso purubany / do  
wogna gissony / a spalony.

Dogodla derby iaden kusot dass se wara  
nowass / a the wusby nawuknass. Etoss  
pak tijch nebusso wumess / then neyo sche  
den kssiszyan / degodla ( seyo Doctor  
Martinus Luther ) nederby then sahmy  
kmoessystwu stoyass / daniss ksa  
mentoy togo Wolthara biss pusseny /

o/2



ale wod schicknele schwitele Gromassini  
 biss in ihu wuzamsoni dokulsch teke Kristus  
 feio Matthei nathom sodnem Starwe/wil  
 nederbisso teie Schwittosi thijm pssaham  
 dassi tho to thijm kniss bossel Schlowo gase  
 sei a wasse gerde Perle nederbisso giissisch  
 protg the Schwijne / tho to protg the / kniss  
 tijch hilnich lustou dlag tog bosselge Schlowo  
 neachtuid. Bog then kniiss pomossi nahim  
 schicknim polepssowanu/ Amen.

Diese obgemelte Stück des Catechismi/ soll alle  
 zeit zur Vesper / vor der Predigt / der Cister auff den  
 Dörffern / gegen dem Volck in der Kirchen lesen/ und  
 deutlichen aussprechen. Denn es hoch von nöten / das  
 die Summa Christlicher lehre / als der Catechismus  
 allenthalben der Jugend scharff eingebildet wer-  
 de/ wie Gott im Mose befohlen hat.  
 Deut. am 6. Capittel.



## Die Wendische . Tauffe / sampt einer kurzen Vorrede/ an die Gefattern.

**L**iebe pssijessele Kristi/ wijs zysto we-  
 bossem Schlowe schliissosso / tack then perwyt  
 Zloweck Adam a Eua nasse perwe Starwe-  
 sse ssu padnulu / a schrijssulu. Tack ass gyszto szynssetty  
 Szeen/ schyckue / teuss sarym Szylom narossone bu-  
 du / weh Grynach ssu podnere a narossone / ack then  
 51. Psal. schnano / a schwynt Job. 13.

Wohnu pat then perwyt szulny Narod togo Zlo-  
 wecka/ taku Wijnu seshobu pssijnesso/ ass wohn bossigo  
 Kralenstwa wobshdnuiss nemosso. Psetto ass won por-  
 rossho Snysh togo Gnywa bossigo. Eph. 2. Dogodla  
 wo droba thijm Zloweckam se schnowottu narossiss pfe-  
 ssu Wudu / a then schwynt Duch Joh. 3. Tack teke  
 the mahle Snysh tho Strowe / a Sbosnossi puderbe/  
 Dogdla derbe biss pssijstyn dupone. Psetto az wohny  
 roumo ssu niecho nerossynne/ lych thu Wjrru bossignu  
 pssisten schwynt Duch / a tho Dupene. Act. 2. A teke  
 the Amodssy sathe Boga pssosse / ass gych Kristus gu-  
 re wessino/ a gym psawu wjrru podarryno / Dogodla  
 se Jomu spodobany/ Luc. 10. Dalen derbe the Amod-  
 ssy Schnanty biss/ ass tho Srysseto io dupone. Desses-  
 mu/ ass wohuy puchom tho budu schomu lnyssemu sar-  
 ssass / a tak at Starensse Jog se gure wesses/ a then  
 Catechismus wuziss. Xtonu pomogay  
 schycknyom/ Bog then kniiss.  
 A M E N.

Die

B

Folget

# Folget der Exorcismus.

Wichur wehn tij nekysty Duch / a day  
missio tom schwitemu Duchu. Wess  
my tho Schname theye schwyteye Ksistse/  
wobey nah +. szole / a nah wudscho +. be.

Dassto nahm Boga psoffisch.

Weymozneysty nymerny Bog /  
Wuf nassogo Kniffa Jhesu Krs  
sta / ia se kteebe wullam nathym N.  
twogym Schlussabnykom / kenss then dare  
twoyogo Dupena psoffy / a twoyu nymerny  
nu gnadu pfeisto duchne nowe Karoffene/  
puffedda / wessmy Jog gure Kniff natho  
Schlowo / a twoy Schlub / al stij groniel/  
psoffisso / ga bussosso wesses / pntayss / ga  
bussosso namakass / klapyss / ga bussosso wa  
wodworono. Dogodla puday niecho tho  
dobre / a sbossne / thomu / al tham psoffy / a  
wodwory the dshury / thomu / al tam klapa  
pa / ass wohn to nymerne Schoognowan  
togo Nebesttego Kupela dossegno / a tho  
Schlubone Kraleystwo / twoyogo Dara  
wessino / Ples Jesum Krssta / nassogo  
Kniffa / a Wumossnykla dia /

A M E N.

Dassto

Dassto nahm dalen Boga psoffisch.

Weymozneysty nymerny Bog / kenss  
stij pfeistu powodnizu / pottwoyom  
surrowehm Sudu / then newirny  
Schwiet sakel / a togo wjrnego Nohe sah  
meg Wussinego / pottwoicy welikey schmil  
nosy schwarnowal / a togo wokofzelego  
Pharaona seussicknym Jogo ludom / we  
thom Zerwonem Murra putopiel a sakel /  
a twoy lud Israel pfeisto sahme suchij pfe  
wed / stin sah mim stij tho Wjisse twoioogo  
schwitego Dupena pssichodne diuthowal /  
a wobzechnowal / A stij pfeisto Dhupene  
twoioogo lubego Sijna / nassogo Kniffa  
Jesu Krssta / thu Kntu Jordan / a schikne  
Wudy Kladnomu sbossnemu Puthopenu /  
a bogathem wudmijssu tich Grichou wuss  
wessiel / a wustawiel. Wj psoffimny tebe pfe  
stu samu twoyu nedogrundowanu schmil  
nos / tij ksil gnadne natho N. glijdass / a to  
sahme steyu psaweyu wjrru wethom Du  
chu wobsswessisch / ass pfeistu Powodnizu / a  
schwite Kupane / se nahnom saleyo / a puto  
pyo schickno / zoff Jommu wod Adama to  
pssiroffono / a wohn sah m ktomu pssiskinil  
io / ass wohn wotteye Gromassimny tuch ne  
wjern yth

D ij

wjern yth

wistnych wudheany / wethom schwytem  
Kaszu togo Ksijiszyanstwa / suchy / a sicher  
sgowany / kusoi zas gurussy weicom Duchu  
wessoli wethey Nadsey twoiomu Deynu  
schlusslich musso / a puthom seusschickniny  
wijenimy / satwogim schlubom / tho nymere  
ne Sziwene dossegnuss dostoiny werduyo.

Pses Jesum Krysta / nassogo Knissa.

**A M E N.**

Ja wobschognulu tebe / tij nesisti Duch /  
pssitcom Deynu togo Wusa + Sijna +  
a schwitego Ducha + ass tij wehn wustu-  
pjosch / wottogo Schlussabnycka Jhesu  
Krysta / N. Amen.

Darssio nahm possluffsch tho schwote Euangelion  
S. Marci / nachom dffasserem Siawe.

**W**ohny pssijnessochu Syssicka Ky-  
essussoy / aby won se gych dotgenu /  
the Possoly pal woborachu thym / af  
the nessachu / gass pal Jesus tho wupytta /  
musasso tho ionu / a sasso Knym. Darssio  
thym Syssickam kumne pssij / a newobo-  
rassio gym / psetto ass takych io tho bosse  
Kraleystwo. Sawijrne / ia wahm seyul  
Stoff tho bosse Kraleystwo newessimo / af  
yadno

yadno Syssicko / then nebusso nuz pssij /  
a wohn ie wokossuyo / a klassasso schwoye  
Duge nahne / a schognowasse ye.

Hier lege der Prieſter seine Hand auff des Kindes  
Haupt / vnd bete das heilige Väter vnser / sampt den  
Patern.

**Wus nass kenss ssi Nanebu / etc.**

Darnach lege man das Kindelein zu der Tauffe /  
vnd der Prieſter spreche.

Ehen Kniss schwarnuy ssi / a busso  
stobu / nytho gass Gdupenu soff / a wehn  
pussosch / knymernem zassu. Amen.

Darnach lasse der Prieſter das Kindt / durch seine  
Patern / dem Teuffel absagen / vnd sprechen.

**Namnenyso Syss / N.**

**Wodrecknoss a saprosch tij se thom  
silem Duchu?**

Antwort. Ja sapru.

**A schycknym Jogo Statkam?**

Antwort. Ja sapru.

**A schycknomu / stoff wohin sapognos?**

Antwort. Ja sapru.

**B sij Darnach**

Darnach frage er vnd spreche.

Nameneſſo Gyſſe / N.

Wirriſſ tij we Bog / neymogneſſego  
Wuſa / Stworeſſela Neba / a tepe dſeme.

Antwort. Ja wirru.

Wirriſſ tij we Jeſum Kryſta / iogo yad=  
nogo Sijna / naſſogo Kriſta / naroffiel  
ſe yo wod Marie theye Kriſſny / Kriſto  
wany / Wumrell / Sakopan / gure ſtanul  
wod Wumarlych / ſeyſſy napſawey Bog /  
wod Kottarego pſſiſ buſſo / a ſudſiſch Sz  
wyeh / a Wumarlych.

Antwort. Ja wirru.

Wirriſſ tij we then ſchwyty Duch / iadnu  
ſchwyty Kriſſy / yanſſku Zerkey / Wudawa=  
ne tyeh Grychou / Gure Stawane togo  
Szyla / a pothey Schmerſſy yadno ny=  
merne Szwyene / Amen.

Antwort. Ja wirru.

Nameneſſo Gyſſe / N.

Zoff biſſ Dupony &

Antwort. Ja ja.

Da

Da neme er das Kinde / vnd Teuffe es /  
ſprechende alſo.

A Ja tebe Dupu / weſhom Wynu togo  
Wuſa & a togo Sijna & a togo ſchwi=  
tego & Duch.

Hier ſollen die Paten das Kindelein angreiſſen /  
vnd der Prieſter ſpreche.

Then neymogneſſy Bog a Wuſ /  
naſſogo Kriſta / Jeſu Kryſta / Kriſt  
ſſiſ yo ſchnowottu naroffiſ / pſeſtu  
Wudu / a then ſchwyty Duch / a yo tebe  
ſchwyty tywe Grychou wudall / then ſter=  
ſen ſſiſ ſeſtroyeyu gnadu / kromu nymer=  
nemu Szwyenu / Amen.

Mirr ſobu.

Recknyſſo Amen.

A iij

Der

# Der Proces Wendisch zu Trewen. I.

## Auff der Kangel auffbiten mit solchen worten.

**Z**A sapowedam perwo Hanessa N. a  
Gretu N. Ehey pekhone zotey se sabos-  
sym wustawenim dotogo wirrowanstwa  
pudass. Psoffitey dozola sathu Gemein  
psossbu / aby wohney then Standt webos-  
sem Wynu sachopylley / a gyma se debre  
rasslyo. A schoby teke nycty nijsto miell  
wetho nus groniss / then zyny tho zass / abo  
melsy puthom. Bog day gyma schwoyo  
Schognowane / Amen.

## II.

Vor der Copulation / soll man ein Geistlich Lied  
singen / so sich hierzu reimet / als / Nu freud euch lieben  
Christen gemein / etc. vnd als dann soll der Priester  
schun eine Erinnerung vom Ehelichen leben / vnd sol-  
che mit dem Gebet beschliessen / vnd folgendes Breuti-  
gam vnd Braut also Trewen.

**H**ans ia hewi stoyu nabossem Weisse / a  
psassam tebe / zoss miss Gretu kyadney  
Wirrowaney Gosspossy.

Ga rectny no.

Greta

**G**reta / ia hewi stoyu nabossem Weisse /  
a psassam tebe / zoss miss Hanessa / ky-  
adnomu Wirrowanemu Gosspodaroyu.

Ga rectny no.

Sie lasse sie die Tratoringe einander geben / vnd  
fuge ihre beyde rechte Handt zusammen / vnd spreche  
aus Matth. 19. cap.

**S**toss Bogio gromadu schwyssal / tho  
scheden sloweck rosschadowass nederby.

Darnach spreche er vor allen in gemein.

**D**okulff Hans N. a Greta N. iaden  
drugego kwirrowanstwu possessedey / a tho  
sahme hewi schyaune psed Bogom / a pses-  
tym Schwytom schnaiotey / a natho same  
sebe schwoye Kuxe / a Perszene daley stey /  
ga ia teyu dotogo wirrowanstwa groma-  
du schwyssu / wethom Wynu togo Wusa  
†. a togo Sijnna †. a togo schwytego †.  
Ducha / Amen.

Was etliche alhier für einen zusatz gebrauchen / ist  
wider die ordnung D. Luthers. Derhalben höre /  
was Deut. 12. cap. geschrieben ist. Quae tibi prae-  
cipio, haec tantum facito, nihil addes, neq; dimi-  
nues, &c.

B 9

Nach

Nach der Copulation / singe man auch ein Geiſtlich Lieb / als / Wol dem der in Gottes furchten ſtehet / etc. vnd als dann für dem Altar / lese er vber Dreueigam vnd Braut / Gottes wort. Genes. 2.

Zal stoy piſſano Genes. 2. Stawe.

**D**og then kniſſ ſaſſo / wohno neyo dobro / aſſ then zhoweck ſahm yoſa zu yomu yadnu pomoznyku wuſnyſſ / kenſſ ſe knomu ſarſſas buſſo. Ga da Dog then kniſſ yadno dlijmoke Spance padnuſſ naitogo zlowecka / a wohu wuſſnu / a Dog weſſe yogo Robro tadno / a ſamgknu tho miſſto Sekyſlom. A Dog then kniſſ ſtwury tadnu Szennſku ſtogo Robra / kenſſ wottogo Wuſſkego pyſſo weſſel / a pyſſiweſſo yu protg nogo / ga ſaſſo then zloweck / tho yo ſchack Kuſz wod moyech Kuſzou / a Szylu wod moyogo Szyla / wona buſſo Wuſzjinna biſſ namenowanana / dogodla aſſ wohna wod Wuſſkego yo weſſeta. Dogodla buſſo yaden Wuſſky ſchwonyogo Nahna / a Wuſſere ſe wuſtaſſ / a pyſſiſſwony ſtoy aſſ / a buſſotey diwa iadno Szylu byſſo.

Darnach

Darnach rede er ſie an alſo.

Dokuff wey woben ſch dottogo Manſſeſſiego Standa daley ſten / wechſſem Mynu / ga poſſluſſaren menperden thu kaſſu buſſu wachen Stand wuſſawonu.

Zal ſeyo ſchwony Poſſol Paul. Eph. 5.

**W**uſſke lubnyſſo waſſe Szony / rouno al Chryſtus yo lubowal thu Gmeynu / a yo ſe ſahm ſahnu dall / aby wohu yu wuſſweſſiel / a yo yu wudzyſſit pfeſto wudne Wiſſe wethom Schlowe / aby wohu ſebe yu ſam pyſſigottowall yadnu kſaſſnu Gmeynu / kenſch nechma ſchmaſſana / daniſch Kopou / abo Nykaſtego hyndrowana / ale aby wohna ſchwony ta byla / a newinnowata tego Stroſſowana: Zal derbe teke the Wuſſke ſchwony Szony lubowal / al ſchwony lydne Szyla / Gweſſ ſchwony Szony lubony / then lubony ſahm ſe. Pſetto nyechty neyo nylyla ſchwonyomu liydnemu Szylu gramowall / ale wohu yo kublo / a wardnyo roduo uno al teke then kniſſ thu Gmeynu.

Die

The Szony herbe biss posslussne schwogym  
Mussam / al thomu Knissu. Psetto  
then Muss to theye Szony Glowa / round  
ak teke Krystus to ta Glowa theye Gmey-  
ny / a wohn io iche Szywotta wamossnik/  
ale ak nicher tha Gweyna Krystussu io po-  
desspona / tak teke the Szoni schwogym  
Mussam / Weusschickenych wissach.

## II.

Schnowa pussluffatey te

ke tu k. s. s. s. / k. n. s. Bog nathen Stand

no posslossell. Genes. 7.

Tak sasso Bog ghen Szensskeny.

A zu tebe wele Bolosou pussluffsch / gass  
Tij sama druga bussoss / tij derbiss Stus-  
susu / a sboloszamy Sissy purossowasch / a  
derbiss se pochilass psed twogym Mussom /  
a wohn derby twoy Kniss bissch.

A kromu Musskemu sasso Bog. Dor-  
kullst tij ssi posslussall then Gloss / twoyeye  
Szony / a ssi giel wottogo kmena / foss ya  
tebe sakassal bich groneky / tij nederbiss wot-  
togo gieß / Sakleta io tha Kola twoyogo  
Dla / Sgurom a Snussu tij se derbiss naney  
kublass

kublass twoye Dnij / tho Szerne a mussel  
wona derby tebe nek / a tij derbiss tho Szete  
nadtwoyom pullu gieß / wethom Sck nouu  
twoyogo woblijsa derbiss twoy Klieb gieß /  
tak dlugo / ass na sspet ksemu werdunoss / wod  
kottareye tij ssi wessety. Psetto tij ssi Des-  
ma / a derbiss na sspet ksemu werdowass.

## III.

Dessemu / ga tho no wayu trost / ass wen wisten /  
a wirrnten / tack wayu Stand psed Bogom spodoban-  
ny / a schognowanny po. Psetto tack ston pyssand  
Genes. 1. Capite.

Dg stwory togo sloweck a posswo-  
yom Woblijsu / to ksbossnemu wo-  
blysu wohn togo stwory. Wohn  
stwory icyu / yadnu Musszynu / a yadnu  
Szenszynu / a Bog schognowasso icyu / a  
sasso knyma. Bussytey plodney / a plossitey  
se / a napulnytey thu Dsemu / a pssinessitey  
yu podsebe : a Knissytey se nathymy Kij-  
bamy wethom Murru / a nathymy Ptaka-  
my spuss thim Nebom / a nausschicknymy  
Swirrettamy / kenss puthei Dsemi lasse.  
A Bog wogleda schyckno sioff wohn stwo-  
riell bysso / a gliiday tam / to schyckno welgnt  
wobre

dobre bysso. Dogodka seyo then Mudry  
Muss Salomon/ Stoff yadnu wirrowa-  
nu Szonukrijno / then krijno iaden do-  
bre darr / a bero tho Scho gnowane wotta-  
go Kniffa.

Alhier lege er die Handt / auff sbr bender Henpt /  
vnd bete also.

Danffo nahm Bbga psossisch.

**D** Kniff Bogkenns tij ssij Musslegot  
a Szenszynu stworiel / a kmanf-  
selstemu Standu wustawiel / kro-  
mu teke stym plodom togo Szynotta scho-  
gnowal / a then Sacrament twoyogo lu-  
bego Sijnna Jesu Krysta / a there Zerck-  
we / Jogo Newessdy nuskych wobzechno-  
wal. Wrij psossymy twoyeye Nedogrunde-  
waneye Dobrotty / tij kfiell takemu twoyo-  
mu Stwureny / wustawenu / a Schoano-  
wanu / nedass se skassiff / danisch rosterg-  
nusch / ale gnadne wenass schwarznowass.  
Pses Ihesum Krysta / nassogo Kniffal  
A M E N.

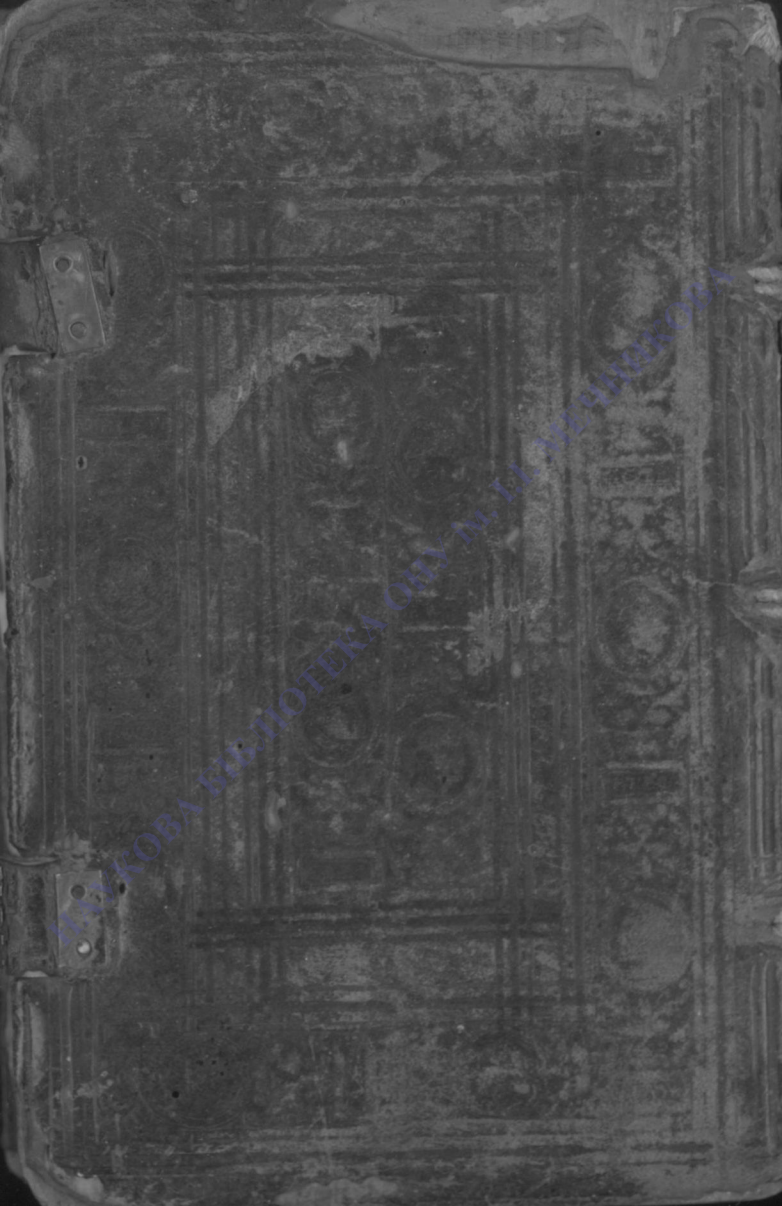
1-633/3 Folget die Benediction. Num. 6.

Then Kniff schognuw / a schwarznow wass.

Then Kniff wusswessh schwoyo Woblygo nad-  
wamy / a byssu wahm gnady.

In dem Namen des heiligen Geistes  
des Vaters Amen  
In dem Namen des heiligen Geistes Amen





Национална библиотека СФУ 'М. П. Дражкина'